

AQUATAK 120 i

См. рис. Указания по технике безопасности

Перед применением аппарата обязательно изучите последующие указания и соблюдайте их в процессе эксплуатации!

См. рис. Перед вводом Вашего аппарата в эксплуатацию изучите руководство по его эксплуатации и обратите особое внимание на указания по технике безопасности.

Нанесенные на корпус аппарата предупредительные и указательные таблички содержат важные указания по безопасной эксплуатации.

Наряду с указаниями, содержащимися в руководстве по эксплуатации, должны также соблюдаться общепринятые правила техники безопасности и предотвращения несчастных случаев.

Подключение к электросети

- Параметры напряжения, указанные на фирменной табличке, должны соответствовать параметрам источника электроснабжения.
- Аппараты степени защиты 1 должны подключаться только к надлежащим образом заземленным источникам электроснабжения.
- Рекомендуется подключать данный аппарат только к штепсельной розетке, защищенной автоматом защитного отключения с током срабатывания 30 мА.
- При замене кабеля данного аппарата необходимо применять только предусмотренный производителем сетевой кабель. Тип кабеля и код для его заказа указаны в руководстве по эксплуатации.
- Никогда не беритесь за сетевую вилку мокрыми руками.
- Во избежание повреждения сетевого или удлинительного кабелей нельзя переезжать их, сдавливать или подвергать растяжению. Оберегайте кабели от высоких температур, масел и соприкосновения с острыми кромками.
- Удлинительный кабель должен иметь сечение, указанное в руководстве по эксплуатации, и брызгозащищенное исполнение. Контактное соединение не должно находиться в воде.
- При замене муфт сетевого или удлинительного кабелей необходимо сохранить их брызгозащищенности и механической прочности.

Соединение с источником водоснабжения

- Соблюдайте предписания Вашего предприятия водоснабжения.
- Резьбовые соединения всех соединительных шлангов должны быть герметичными.
- Не допускается работа с поврежденным шлангом высокого давления (опасность разрыва). Поврежденный шланг высокого давления должен незамедлительно заменяться. Должны использоваться только рекомендованные производителем шланги и соединительные элементы.

Применение

- Перед применением необходимо проконтролировать аппарат и его оснастку на предмет исправности и эксплуатационной безопасности. Не допускается применение аппарата, находящегося в неисправном состоянии.
- Ни в коем случае не допускается всасывать жидкости с содержанием растворителей или неразбавленные кислоты и растворители! К таким жидкостям относятся, в частности, бензин, разбавители красок и котельное топливо. Аэрозольный туман указанных жидкостей легко воспламеняется, ха-

рактируется взрывоопасностью и токсичностью. Кроме того, ацетон, неразбавленные кислоты и растворители повреждают конструктивные материалы аппарата.

- При эксплуатации аппарата на опасных участках (например, на автозаправочных станциях) необходимо соблюдать соответствующие предписания по технике безопасности. Эксплуатация во взрывоопасных помещениях запрещена.
- Аппарат должен устанавливаться на прочном основании.
- Должны использоваться только рекомендованные производителем аппарата чистящие средства. При этом необходимо соблюдение указаний производителей чистящих средств по их применению, утилизации и технике безопасности.
- Все токопроводящие части в зоне проведения работ должны быть защищены от брызг воды любого направления.
- Не допускается фиксировать рычаг пистолета во время работы во включенном положении.
- При необходимости следует пользоваться защитной спецодеждой для защиты от струй воды, отбрасываемых очищаемыми объектами.
- Ни в коем случае нельзя направлять струю воды на людей, животных, сам аппарат и электрические элементы.
- Во избежание повреждения автомобильных шин и их вентилях струей высокого давления, при их очистке следует выдерживать расстояние не менее 30 см. Первым признаком повреждения шины является изменение ее окраски. Повреждение шин и вентилях представляет опасность для жизни.
- Не допускается очищать струей воды асбестосодержащие материалы и другие материалы, содержащие опасные для здоровья вещества.
- Должны использоваться только чистящие средства, разрешенные к применению производителем аппарата.
- Рекомендованные чистящие средства не должны применяться неразбавленными. Указанные продукты являются безопасными в том смысле, что они не содержат кислот, щелочей и веществ, загрязняющих окружающую среду. Мы рекомендуем хранить чистящие средства в не доступных для детей местах. В случае попадания чистящих средств в глаза следует основательно промыть их водой, а при случайном проглатывании необходимо немедленно проконсультироваться у врача.

Управление

- Лицо, управляющее аппаратом, должно использовать его только по назначению. Следует принимать во внимание местные условия. При проведении работ необходимо обращать внимание на отсутствие поблизости посторонних людей, прежде всего детей.
- Аппарат должен эксплуатироваться только лицами, прошедшими инструктаж в отношении его применения и обращения с ним, или способными подтвердить возможность надлежащего управления аппаратом. Не допускается применение аппарата детьми или подростками.
- Ни в коем случае не допускается оставлять без присмотра аппарат с работающим двигателем.
- Вырывающаяся струя воды вызывает силу отдачи, действующую на пистолет. Поэтому необходимо крепко держать рукоятку пистолета и трубку.

Транспортировка

- Перед перемещением аппарата следует отключить его и предохранить от случайного включения.

Техническое обслуживание

- Перед проведением очистки аппарата, работ по его техническому обслуживанию или замене оснастки необходимо отключать аппарат. В случае аппаратов с сетевым электропитанием необходимо вынимать сетевую вилку из розетки.
- Ремонтные работы должны производиться только авторизованными сервисными мастерскими Bosch.

Оснастка и запасные части

- Должны использоваться только принадлежности и запасные части, разрешенные к применению производителем. Бесперебойная работа аппарата гарантируется применением оригинальных принадлежностей и запасных частей.

Технические характеристики

Аппарат для чистки высоким давлением		AQUATAK 120 i
Код для заказа		0 600 873 ...
Номинальная потребляемая мощность	[Вт]	1800
Макс. температура воды на входе аппарата	[°C]	60
Мин. подача воды на вход аппарата	[л/ч]	17
Макс. давление подаваемой на вход воды	[бар]	1,5 - 6,0
Номинальное давление	[бар]	110
Макс. давление	[бар]	120
Производительность	[л/ч]	360
Вместимость бачка для чистящего средства	[л]	1,2
Масса	[кг]	13,5
Степень защиты		См. рис. / I
Серийный номер		см. фирменную табличку аппарата

Назначение

Аппарат предполагает наружное применение и предназначен для очистки поверхностей и различных предметов, инструментов, транспортных средств и лодок. Применение соответствующей оснастки позволяет примешивать в струю воды допущенные фирмой Bosch чистящие средства, а также использовать аппарат для прочистки сточных труб и удаления ржавчины или лакокрасочных покрытий.

Данное изделие не пригодно для промышленного применения.

Введение

Данное руководство содержит инструкции по монтажу и безопасному применению Вашего аппарата. Важным условием является внимательное изучение Вами этих инструкций.

В полностью собранном состоянии аппарат весит примерно 13,5 кг. При необходимости обратитесь за помощью для извлечения его из упаковки.

Комплект поставки

Осторожно извлеките аппарат высокого давления из упаковки и проверьте комплектность. В комплект поставки входят:

- аппарат высокого давления
- пистолет / шланг высокого давления
- удлинительная трубка
- веерное сопло (кодовый цвет - лиловый)
- роторное сопло (кодовый цвет - красный)
- соединительный элемент
- руководство по эксплуатации

Если обнаружится отсутствие каких-либо деталей или их повреждение, обратитесь, пожалуйста, в местную торговую организацию.

Элементы аппарата

- 1 предохранительная защелка рычага
- 2 рычаг
- 3 пистолет
- 4 удлинительная трубка
- 5 сетевой выключатель
- 6 шланг высокого давления
- 7 соединительный элемент
- 8 патрубок ввода воды

- 9 соединительный штуцер (для шланга высокого давления)
- 10 веерное сопло
- 11 бачок для чистящего средства
- 12 роторное сопло

Некоторые показанные или описанные принадлежности могут не входить в комплект поставки.

См. рис. **В целях Вашей безопасности**

Внимание! Перед проведением работ по техническому обслуживанию или очистке аппарата необходимо отключать его и вынимать вилку из штепсельной розетки. То же условие распространяется на случай повреждения, перерезания или спутывания электрического кабеля.

Электробезопасность

Аппарат требует присоединения к защитному проводу. Рабочее напряжение – 230 В переменного тока, 50 Гц. Следует использовать только разрешенные удлинительные кабели. Необходимую информацию Вы получите в местной авторизованной сервисной мастерской.

Если при эксплуатации аппарата высокого давления будет использоваться удлинительный кабель, необходимо следующее его сечение:

- 1,5 мм² при макс. длине 20 м
- 2,5 мм² при макс. длине 50 м

Указание: в соответствии с правилами техники безопасности, используемый удлинительный кабель должен иметь защитный провод, соединяемый через штепсельную вилку с защитным проводом электросети.

В сомнительных случаях обратитесь за консультацией к квалифицированному электрику или в ближайшее представительство сервисной службы Bosch.

ОСТОРОЖНО: применение ненадлежащего удлинительного кабеля может представлять опасность! Удлинительный кабель, его вилка и муфта должны иметь водонепроницаемое исполнение, разрешенное к применению на открытом воздухе.

Кабельные соединительные элементы должны быть сухими, они не должны лежать на земле.

В целях повышения безопасности рекомендуется использовать автомат защитного отключения (RCD), рассчитанный на ток утечки не более 30 мА. Перед каждым применением следует контролировать состояние этого автомата.

Указание: важным условием Вашей безопасности является надлежащее соединение штепсельной вилки аппарата с удлинительным кабелем. Муфта удлинительного кабеля должна иметь брызгозащищенное исполнение, состоять из резины или иметь резиновую обшивку. Удлинительный кабель должен использоваться с фиксатором, исключающим его натяжение.

Ремонт поврежденного соединительного кабеля должен производиться только в авторизованной мастерской Bosch.

Монтаж

Соединение с источником водоснабжения

Навинтить соединительный элемент **7** на патрубок ввода воды **8** (см. рис. **A**).

Соединить водопроводный шланг (не входит в комплект поставки) с водопроводным краном и вводом аппарата (см. рис. **A** **B**).

Присоединение шланга высокого давления / пистолета

Прочно свинтить шланг высокого давления **6** с соединительным штуцером **9** (см. рис. **C**).

Присоединить удлинительную трубку **4** к пистолету **3**. Для этого необходимо вставить удлинительную трубку **4**, прижать трубку и пистолет друг к другу и осуществить поворот на 90° по часовой стрелке для фиксации (см. рис. **D**).

Насадить на удлинительную трубку **4** веерное сопло **10**. Для фиксации повернуть сопло **10** по часовой стрелке до щелчка (см. рис. **E**).

Настройка / применение различных сопел

Веерное сопло (кодový цвет – лиловый)

Изменение вида струи (переход от веерной струи к точечной и наоборот) осуществляется поворотом втулки сопла (см. рис. ).

При работе с чистящим средством переход из положения высокого давления в положение низкого давления осуществляется перемещением сопла вперед (см. рис. ).

Для изменения веерной струи следует повернуть сопло (см. рис. ).

Роторное сопло (кодový цвет – красный)

Повернуть веерное сопло **10** против часовой стрелки и снять его (см. рис. ).

Вставить роторное сопло **12** в удлинительную трубку **4** и зафиксировать поворотом по часовой стрелке до щелчка (см. рис. ).

Ввод в эксплуатацию

Включение

Открыть водопроводный кран.

Нажать на предохранительную защелку **1** для освобождения рычага **2**. Нажать на рычаг **2**, полностью переместив его назад, и удерживать до равномерного выхода воды. После этого отпустить рычаг **2**. Нажать на предохранительную защелку **1** (см. рис. ).

Нажать на кнопку включения (**I**) сетевого выключателя **5**.

Направить пистолет **3** вниз. Нажать на предохранительную защелку для освобождения рычага **2**. Нажать на рычаг **2**, полностью переместив его назад (см. рис. ).

Выключение

Отпустить рычаг **2**. Нажать на предохранительную защелку. С этого момента пистолет находится в заблокированном состоянии, что исключает непреднамеренное его включение (см. рис. ).

Нажать на кнопку отключения (**O**) сетевого выключателя **5**.

Закрыть водопроводный кран. Извлечь вилку из штепсельной розетки.

Нажать на предохранительную защелку **1** для освобождения рычага **2**. Нажать на рычаг **2** и удерживать его в полностью нажатом состоянии до тех пор, пока из аппарата не перестанет выходить вода. После этого отпустить рычаг **2**. Нажать на предохранительную защелку **1** (см. рис. ).

Отсоединить водопроводный шланг от крана и аппарата.

Указания по применению аппарата высокого давления

Работа с чистящими средствами

Используйте только чистящие средства, разрешенные к применению фирмой Bosch. Применение непригодных чистящих средств может привести к повреждению аппарата и очищаемых объектов.

Залить в бачок **11** чистящее средство, предварительно разбавив его в соответствии с рекомендацией (см. рис. ).

Для нанесения чистящего средства перевести веерное сопло в положение низкого давления (см. рис. ).

В интересах охраны окружающей среды мы рекомендуем Вам экономное использование чистящих средств. Следует принимать во внимание рекомендации по разбавлению, содержащиеся на упаковке чистящего средства.

Предлагая программу отобранных чистящих средств и консервантов, Bosch гарантирует Вам бесперебойную работу аппарата.

Рекомендуемый метод чистки

1-ый этап: растворение грязи

Разбрызгиванием экономно нанести чистящее средство и дать ему подействовать в течение непродолжительного времени.

2-ой этап: удаление грязи

Смыть отделенную грязь струей высокого давления.

Указание: при очистке вертикальных поверхностей следует начинать нанесение чистящего средства снизу и перемещаться вверх.

Роторное сопло не должно применяться для очистки транспортных средств.

При проведении работ необходимо обращать внимание на то, чтобы аппарат стоял на ровном основании.

Не следует выходить за пределы рабочей зоны, ограниченной длиной шланга высокого давления, так как при этом нарушаются условия устойчивости аппарата.

Техническое обслуживание

См. рис. Перед проведением любых работ по техническому обслуживанию необходимо вынуть вилку из штепсельной розетки и прервать водоснабжение аппарата.

Указание: регулярное проведение описанных ниже работ по техническому обслуживанию позволит Вам обеспечить долговременную безотказную работу аппарата.

Аппарат следует регулярно обследовать на предмет своевременного выявления видимых дефектов, например, ослабленных крепежных соединений, изношенных или поврежденных деталей.

Проверяйте исправность и правильность установки ограждающих элементов и защитных приспособлений. Необходимые работы по техническому обслуживанию или ремонту должны производиться перед применением аппарата.

Если, несмотря на тщательное изготовление и строгий производственный контроль, аппарат все же выйдет из строя, его ремонт следует поручить специалистам авторизованной сервисной мастерской, обслуживающей садовую технику Bosch.

При направлении любых запросов и заказов на запасные части следует обязательно указывать 10-значный код, приведенный на фирменной табличке аппарата.

Очистка / контроль фильтра

Доступ к фильтру обеспечивается путем отсоединения соединительного элемента 7 (см. рис. ).

Фильтр следует промыть и установить его обратно, а в случае повреждения он должен быть заменен (см. рис. ).

Ни в коем случае не допускается эксплуатация аппарата без фильтра или с поврежденным фильтром.

Транспортировка

Перемещение оснащенного колесами аппарата осуществляется при помощи предусмотренной для этого ручки.

Для транспортировки по лестницам или преодоления препятствий необходимо поднимать аппарат за ручку.

Если аппарат транспортируется или хранится в горизонтальном положении, предварительно необходимо опорожнить бачок для чистящего средства.

Хранение после применения

Наружную поверхность аппарата высокого давления следует очистить мягкой щеткой и тряпкой. Применение воды, растворителей или полиролей не допускается. Необходимо удалить все загрязнения, тщательно очистив, в частности, прорези для вентиляции электродвигателя.

Воздействие мороза приводит к повреждению аппарата высокого давления, не освобожденного полностью от воды. Аппарат следует хранить в незамерзающем помещении.

Нельзя укладывать на корпус аппарата какие-либо предметы.

См. рис. Убедитесь в том, что при закрытии крышки, укладке в упаковку и т. п. не произошло защемления кабелей. **Шланг высокого давления не должен перегибаться.**

Выявление и устранение неисправностей

В приведенной ниже таблице представлены признаки возможных неисправностей и методы их устранения. Если, пользуясь этими сведениями, Вы не сумеете локализовать проблему и устранить ее, обратитесь в местную сервисную мастерскую.

Внимание: перед поиском неисправности следует выключить аппарат и вынуть вилку из розетки.

Признаки	Возможные причины	Методы устранения
Двигатель не включается	Вилка не вставлена в штепсельную розетку Неисправность штепсельной розетки Сработал предохранитель Повреждение удлинительного кабеля Сработал выключатель защиты электродвигателя	Вставить вилку в розетку Использовать другую розетку Заменить предохранитель Осуществить попытку включения аппарата без удлинительного кабеля Дать двигателю охладиться в течение 5 минут
Двигатель останавливается	Сработал предохранитель Ненадлежащее сетевое напряжение Сработал выключатель защиты электродвигателя	Заменить предохранитель Проверить параметры электросети на соответствие данным, приведенным на фирменной табличке Дать двигателю охладиться в течение 5 минут
Срабатывает предохранитель	Недостаточный номинал устройства защиты	Подключить аппарат к электроцепи, защищенной предохранителем, соответствующим мощности аппарата высокого давления
Чрезмерное рабочее давление	Частичное блокирование (засорение) сопла	Прочистить сопло
Пульсации давления	Попадание воздуха в водопроводный шланг или насос Ненадлежащее водоснабжение Засорение водяного фильтра Сдавливание или перегиб водопроводного шланга Чрезмерная длина шланга высокого давления	Отключить аппарат, снять сопло и дать воде вытекать до обеспечения равномерного рабочего давления Проверить соответствие источника водоснабжения техническим характеристикам аппарата. Минимально допустимый диаметр водопроводного шланга равен 1/2" (или Ø 13 мм). Очистить водяной фильтр Уложить шланг прямо и без перегибов Удалить удлинительный шланг высокого давления. Максимальная длина шланга высокого давления – 7 м.
Давление равномерное, но недостаточно высокое Указание: некоторые принадлежности вызывают снижение давления	Износ сопла Износ клапана включения / отключения	Заменить сопло Быстро, 5 раз подряд нажать на рычаг пистолета
Двигатель работает, но не создает рабочего давления	Замерзание На вход аппарата не подана вода Засорение фильтра Засорение сопла	Дать насосу, водопроводному шлангу или оснастке оттаять Присоединить аппарат к источнику водоснабжения Очистить фильтр Прочистить сопло

Самопроизвольный пуск аппарата высокого давления	Негерметичность насоса или пистолета	Обратиться в авторизованную сервисную службу Bosch
Негерметичность аппарата	Негерметичность насоса	Допускается вытекание 6 капель в минуту. В случае более существенной разгерметизации следует обратиться в авторизованную службу Bosch.

Гарантия

Bosch предоставляет гарантию на свои изделия, соответствующую законодательным положениям страны применения (гарантийные претензии принимаются по представлении счета или накладной).

Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные естественным износом, перегрузками или ненадлежащим обращением.

Рекламации принимаются только при условии направления Вами аппарата **в неразобранном состоянии** поставщику или на сервисную станцию Bosch, обслуживающую пневматические или электрические инструменты.

В защиту окружающей среды

Аппарат высокого давления обеспечивает превосходные результаты чистки даже без применения чистящих средств.

Загрязняющие окружающую среду химикаты не должны попадать в почву, водоемы, реки и т. п., а также загрязнять грунтовые воды.

Не допускается проводить работы по очистке рядом с водоемами и на склонах, с которых загрязненная вода может попадать в водоемы.

При использовании чистящих средств следует соблюдать рекомендации, приведенные на их упаковках, и в точности выдерживать предписанную концентрацию.

При очистке транспортных средств, оборудованных двигателями, необходимо соблюдать местные предписания по предотвращению загрязнения грунтовых вод смываемым маслом.

Аппарат, его оснастка и упаковка должны подвергаться сортировке в целях экологичной повторной переработки.

Данное руководство напечатано на бумаге, выработанной из макулатуры с применением бесхлорной технологии.

Пластиковые детали снабжены маркировкой, обеспечивающей необходимую для повторной переработки сортировку.

Сервис и консультационные услуги

Россия:

1. ООО «Роберт Бош»
129515, Москва, ул. Академика Королева, 13
Тел. +7 095 935.88.06
Факс +7 095 935.88.07

2. ООО «Роберт Бош»
198188, Санкт-Петербург, ул. Зайцева, 41
Тел. +7 812 184.13.07
Факс +7 812 184.13.61

Адреса региональных гарантийных сервисных центров указаны в гарантийной карте, выдаваемой при покупке инструмента в магазине.

Декларация соответствия

Результаты измерений получены в соответствии с директивой 2000/14/ЕС (расстояние 1 м) и DIN 45 635.

Типичный уровень шума аппарата, определенный с взвешивающим контуром типа А, составляет: уровень звукового давления 69 дБ(А); уровень звуковой мощности 75 дБ(А).

Типичная величина вибрации в области кисти руки / предплечья составляет менее 2,5 м/с².

Мы заявляем под собственную исключительную ответственность, что данное изделие соответствует следующим стандартам или нормативным документам: EN 60 335, в соответствии с положениями директив 89/336/ЕЭС, 98/37/ЕС, 2000/14/ЕС.

2000/14/ЕС: гарантированный уровень звуковой мощности L_{wa} не достигает 77 дБ(А). Оценка соответствия согласно приложению VIII.

Ляйнфельден, 01.12.2001

Др. Герхардт Фельтен
(подпись)

Др. Экерхард Штрётген
(подпись)

Robert Bosch GmbH (электроинструменты)

Оговаривается возможность внесения изменений.